

D Gebrauchsanweisung

Trimmer TL 21

GB Operating Instructions

Trimmer TL 21

F Mode d'emploi

Turbofil TL 21

NL Gebruiksaanwijzing

Trimmer TL 21

S Bruksanvisning

Grästrimmer TL 21

I Istruzioni per l'uso

Tagliabordi TL 21

E Manual de instrucciones

Trimmer TL 21

P Instruções de utilização

Aparador de relva TL 21

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Einführung	6
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
5. Montage des Trimmers	7
6. Inbetriebnahme	7
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung / Sicherheitshinweise	8
Garantie	40

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Trimmer. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	11
2. Notes on operating instructions	11
3. Introduction	11
4. Proper use	11
5. Assembly	12
6. Operation	12
7. Maintenance, care, storage	13
8. Advice for proper use / safety instructions	13
Guarantee	40

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre turbofil. En dépliant les volets de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de cette notice.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	15
2. Informations sur le mode d'emploi	15
3. Présentation de l'accu-system V12	15

4. Domaine d'utilisation	15
5. Montage du turbofil	16
6. Utilisation	16
7. Entretien et rangement	17
8. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	18
Garantie	40

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	20
2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	20
3. Inleiding	20
4. Juist gebruik	20
5. Montage van de trimmer	21
6. Ingebruikname	21
7. Verzorging, onderhoud en opslag	22
8. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	22
Garantie	40

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Trimmern i bruk.

Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sida
1. Tekniska data	24
2. Viktig information	24
3. Introduktion	24
4. Avsedd användning	24
5. Montering	25
6. Användning	25
7. Underhåll, skötsel och förvaring	25
8. Säkerhetsföreskrifter	26
Garanti	41

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	28
2. Avvertenze	28
3. Note introduttive	28
4. Uso corretto	28
5. Montaggio	29
6. Messa in uso	29
7. Manutenzione	30
8. Norme d'uso e di sicurezza	30
Garanzia	41

E

Rogamos una atenta lectura del presente manual antes del montaje y la puesta en servicio. Para la lectura, desdoble la portada.

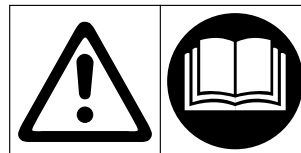
Contenido	Página
1. Datos técnicos	32
2. Indicaciones al manual de instrucciones	32
3. Introducción	32
4. Utilización adecuada	32
5. Montaje	33
6. Puesta en servicio	33
7. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento	34
8. Indicaciones para un uso adecuado / indicaciones de seguridad	34
Garantía	41

P

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar este aparador de relva. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	36
2. Informações de manejo – avisos gerais	36
3. Introdução	36
4. Utilização correcta	36
5. Montagem	37
6. Colocação em funcionamento	37
7. Manutenção, conservação e armazenamento	38
8. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança	38
Garantia	41

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät: Please adhere to the following safety instructions on the unit: Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil : Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat: Följ bruksanvisningen noga: Attenzione ai simboli di sicurezza sull'apparecchio: Observen las indicaciones de seguridad en el aparato: Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



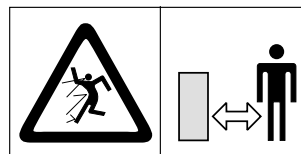
Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen! Warning! Read instruction handbook! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil ! Let op! Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen! OBS! Läs igenom bruksanvisningen noga före användning!

Attenzione! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere le istruzioni per l'uso! ¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones. Atenção! Leia o Manual de instruções antes da utilização!



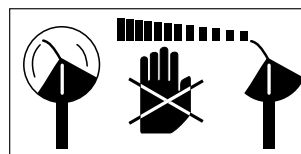
Vor Regen und Nässe schützen! Do not use in rain or wet conditions! Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité ! Niet aan vocht blootstellen! Använd inte maskinen i regn eller fuktig miljö!

Proteggere l'attrezzo dall'umidità o dalla pioggia! ¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad! Proteja o aparelho da chuva e da humidade!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten! Keep bystanders away! Maintenez tout tiers hors de la zone de travail ! Houdt omstanders uit de buurt! Tillså att inga obehöriga vistas i området!

Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro! ¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo! Mantenha terceiros fora da área de perigo!



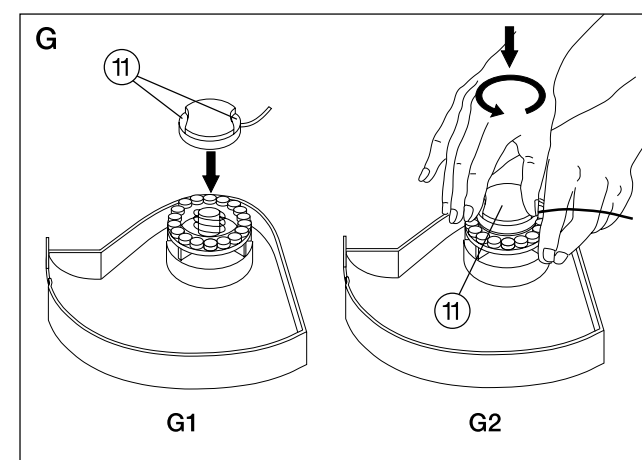
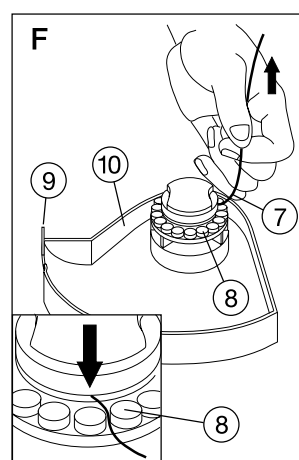
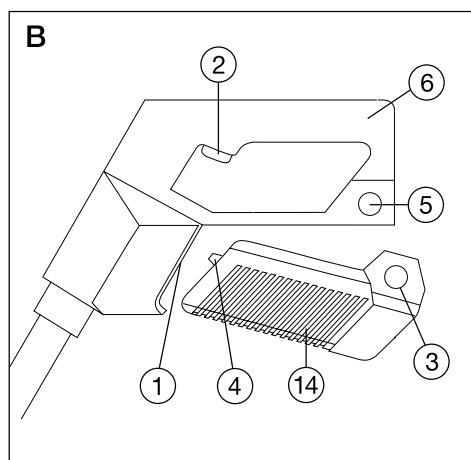
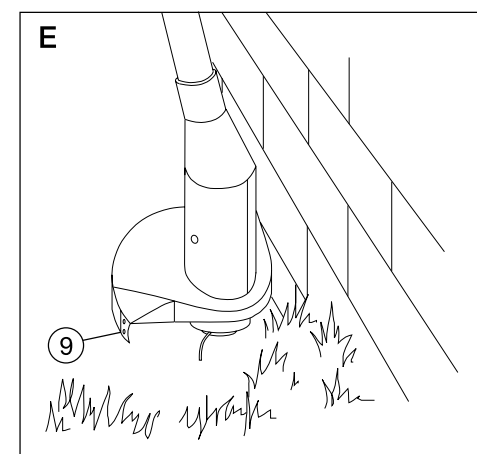
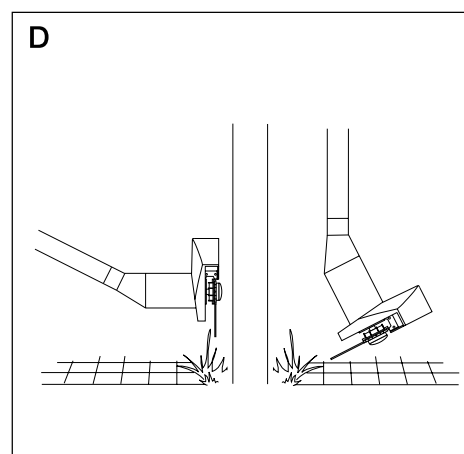
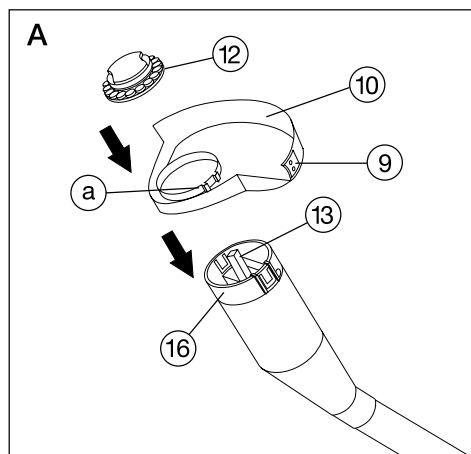
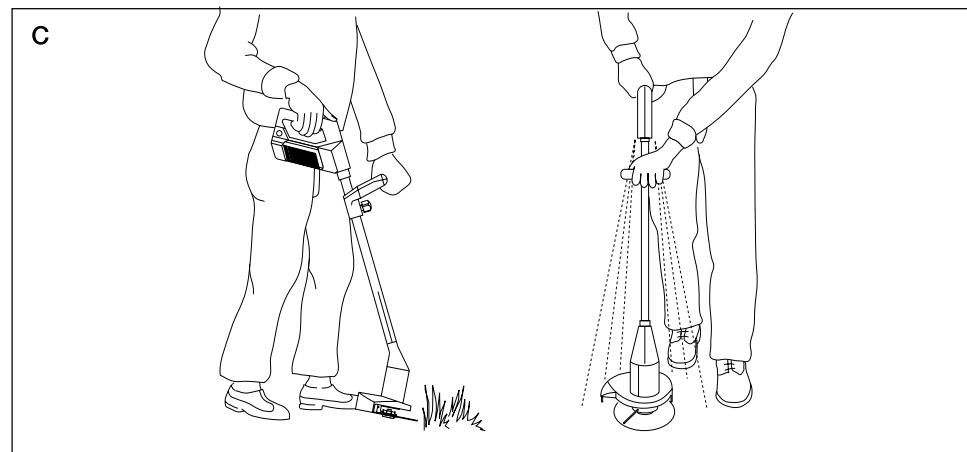
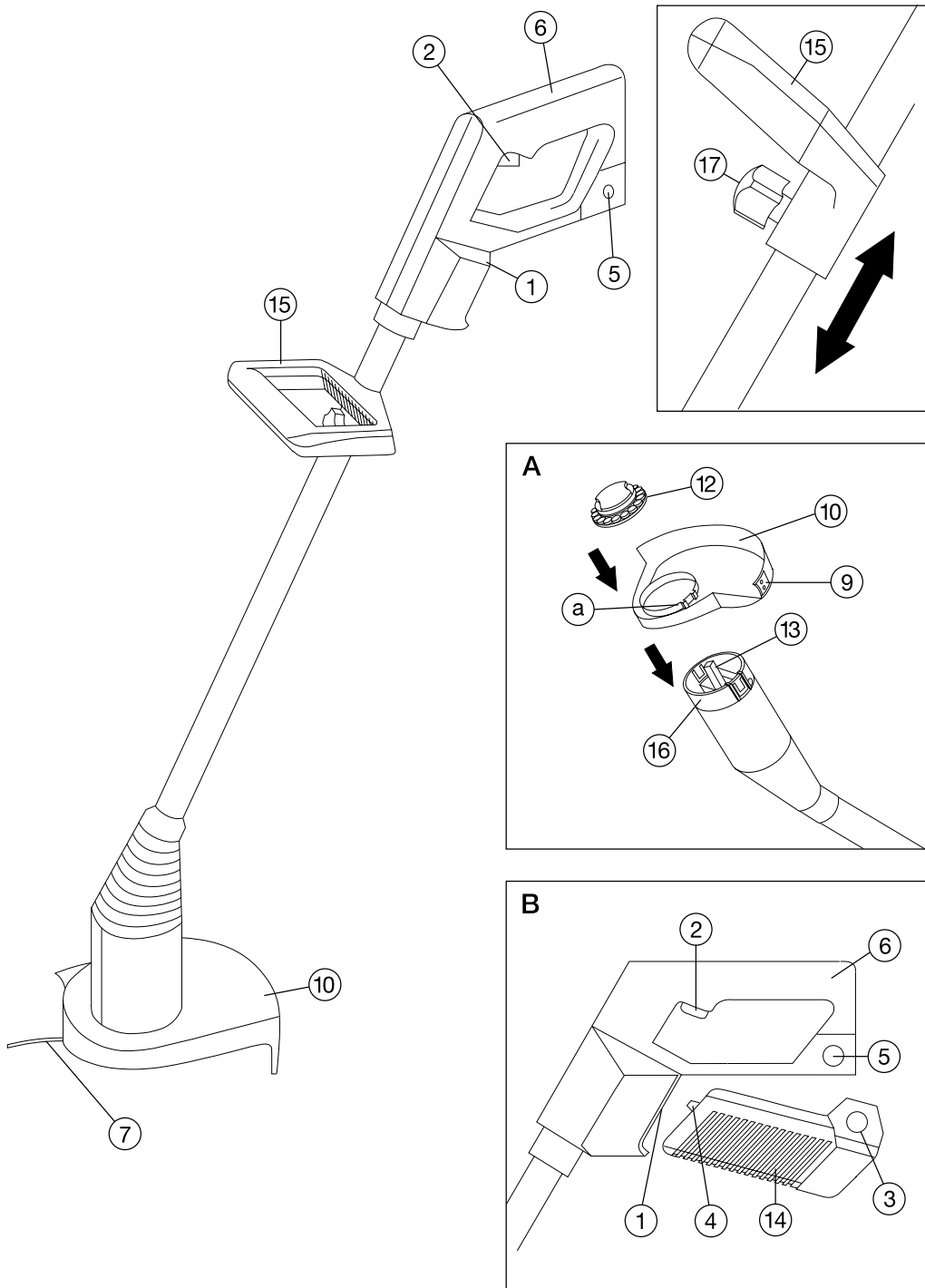
Werkzeug läuft nach! Tool goes behind! Attention ! Après avoir lâché l'interrupteur, le système de coupe continue de tourner quelques instants. Machine loopt na! Varning! Skärverktyget fortsätter att rotera ett tag efter motorn stängts av!

Attenzione! Appena spento, l'attrezzo gira ancora alcuni istanti per inerzia! ¡Atención! Funcionamiento por inercia. Atenção! Após desligar o interruptor, o fio de corte ainda continua em movimento durante alguns instantes.



Augenschutz tragen! Wear eye protection! Portez des lunettes de protection ! Draag oogbescherming! Använd skyddsglasögon!

Indossare gli occhiali di protezione! ¡Use gafas de protección! Use protecção nos seus olhos!



GARDENA accu-system V12 Aparador de relva TL 21

1. Dados técnicos

Duração da operação com o Accu A 12 / Accu-Pack AP 12	cerca de 15 min
Espessura do fio	1,4 mm
Largura de corte	210 mm
Comprimento do fio	4 m
Peso (sem o Accu)	1,1 kg
Rotações da bobina do fio	máx. 11.000 r.p.m.
Parâmetro de emissão	
no local de trabalho $L_{PA}^{1)}$	80 dB (A)
Intensidade sonora $L_{WA}^{2)}$	94 dB (A)
Vibração mão-braço $a_{vhw}^{1)}$	< 2,5 ms ⁻²

Método de medição ¹⁾ de acordo com a NE 786 ²⁾ de acordo com 84/538/CE

2. Instruções de manejo – avisos gerais

Por favor, leia estas instruções de manejo com a devida atenção e observe os seus avisos! Informe-se, através destas instruções de manejo, sobre a máquina, os elementos de comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.

! Por motivos de segurança, o aparador de relva não poderá ser utilizado por crianças e jovens com menos de 16 anos de idade nem por pessoas que não conheçam as instruções de manejo.

Guarde bem estas instruções de manejo.

3. Introdução

Esta unidade faz parte de uma variada gama de aparelhos GARDENA, o accu-system V12.

Para operar este produto, você necessita dos seguintes artigos da gama accu-system V12:

1. Como fonte de energia/ accu:
accu-system V12
Accu A 12, Art. nº. 2109,
ou
accu-system V12
Accu-Pack AP 12,
Art. nº 2110

2. Como carregador:
accu-system V12
Carregador NL 12,
Art. nº 2105 (para Accu A 12
e Accu-Pack AP 12),
ou
accu-system V12
Carregador de alta velocidade
SL 60, Art. nº. 2100
(apenas para o Accu-Pack
AP 12, Art. nº 2110).

4. Utilização correcta

O aparador de relva GARDENA TL 21 pode ser utilizado para aparar e cortar relvas e gramados em jardins particulares.

Consideram-se aparelhos para jardins particulares, os aparelhos que não são usados em parques ou áreas de lazer e de desporto

públicas, na margem de ruas e estradas, na agricultura e na silvicultura.

O cumprimento das instruções de manejo, fornecidas pelo fabricante, constitui a condição prévia para a correcta utilização do aparelho.

As instruções de manejo contêm ainda as condições de serviço, de manutenção e de conservação.

! **Atenção! Devido ao perigo de danos físicos, o aparelho não pode ser utilizado para cortar sebes, nem para cortar material para a compostagem.**

5. Montagem (fig. A)

Antes da colocação em funcionamento, instale a cobertura de segurança ⑩ fornecida na posição de contorno do corpo da máquina ⑪ e aperte-a com força até que engate nos cames ③. Assegure o engate correcto dos ganchos de engate.

Aviso: A cobertura de segurança somente estará conectada de forma indissolúvel com o corpo da máquina, quando ela se encontrar na respectiva posição de contorno.

Em seguida insira a bobina do fio e o suporte da bobina ⑫ no eixo do motor ⑬ pressionando fortemente para baixo até ficar em posição. Certifique-se se estes ficaram correctamente instalados. Verifique, puxando, se a cobertura ficou montada convenientemente.

Antes de inicializar o seu trabalho, posicione a pega adicional ⑮ na posição que mais lhe convier e fixe-a por meio do parafuso de fixação ⑰.

! Durante a montagem da cobertura de segurança e da bobina de fio, fique atento à faca de corte / ao limitador do fio ⑨. Perigo de lesões!

6. Colocação em funcionamento (fig. B-E)

6.1 Como montar / remover o Accu (Fig. B)

Coloque o Accu ⑭ com a saliência ④ no respectivo local de acoplamento ①.

Em seguida empurre o Accu ⑭ deslizando os orifícios ③ para cima dos botões cor de laranja ⑤. Certifique-se que o Accu ⑭ ficou correctamente instalado.

Accu ⑭ pode ser solto da unidade se se premir simultaneamente os dois botões cor de laranja ⑤ no manípulo ⑥ ou no Accu-Pack AP 12 se estiver a utilizar o AP 12.

6.2 Operação

O aparador de relva é ligado, quando se aperta o interruptor de premir ②, embutido no manípulo ⑥. Ao soltar-se o interruptor de premir, o aparador de relva será desligado.

! Os dispositivos de segurança e de comando, instalados no aparelho por parte do fabricante, não podem ser removidos nem desactivados (por exemplo, amarrando-se um dos interruptores no manípulo). Caso contrário, o aparelho não se desligará automaticamente. Perigo de lesões!

Não opere esta unidade com uma fonte de energia exterior.

Atenção! Desligado o aparelho, a ferramenta de corte continuará em movimento durante alguns instantes antes de parar.

6.3 Posição de trabalho (fig. C)

Levante o aparelho verticalmente, segurando-o pelo manípulo ⑥ e pelo manípulo adicional ⑮. Na posição de trabalho correcta, a cabeça de corte encontra-se levemente inclinada para frente.

6.4 Aparando relva em cantos e lugares de difícil acesso (fig. C/D)

Realize um movimento pendular com o aparador de relva. Para o corte vertical, segure o aparador de relva com ambas as mãos, no manípulo ⑥ e no manípulo adicional ⑮, e gire o aparelho para posição de corte.

6.5 Aparando perto de muros, árvores e cercas (fig. E)

Guie o lado esquerdo da cobertura do aparador de relva a pouca distância de superfícies e objectos duros.

6.6 Limpeza de juntas de pisos e ladrilhos (fig. D)

Segure o aparelho (conforme indicado em fig. D) de forma que

o fio de corte ⑦ circule a pouca distância dos ladrilhos.

6.7 Prolongamento manual do fio (fig. F)

Conforme as condições de uso, o fio de corte está sujeito a desgaste, devendo ser prolongado, caso estiver demasiadamente curto.

1. **Retire o Accu da unidade!**
2. Puxe o fio de corte ⑦ verticalmente da coroa de cames ⑧, prolongando-o até que ele se encontre sobre o canto da cobertura de segurança ⑩.
3. Fixe o fio prolongado ⑦ entre dois dos cames ⑧.
4. **Pegue normalmente no aparador de relva em posição normal de operação antes de colocar o Accu e o por a funcionar novamente.**

Caso o fio estiver um pouco comprido demais, o limitador do fio ⑨ automaticamente assegurará o comprimento certo.

O corte da relva será homogéneo somente com comprimento máximo do fio.

! Durante o prolongamento manual do fio, fique atento à faca de corte / ao limitador do fio ⑨. Perigo de lesões!

7. Manutenção, conservação e armazenamento

O aparador de relva TL 21 GARDENA precisa de pouca manutenção.

Por favor certifique-se que os contactos no local de ligação ① e no Accu ⑭ estão sempre devidamente limpos.

Tire sujeira e resíduos de relva, passando um pano seco ou uma escova. Após cada utilização, remova resíduos de relva e sujeira também da cobertura de segurança ⑩.

Consertos podem ser realizados somente por oficinas de assistência técnica GARDENA ou por revendedores especializados com respectiva autorização por parte da GARDENA.

⚠ Atenção: Antes de realizar qualquer actividade de inspecção, de limpeza e de manutenção do aparador de relva, retire sempre o Accu. Perigo de lesões!

Devido ao perigo de lesões e de danos materiais, não limpe o aparador de relva sob água corrente nem com jacto de água, muito menos com jacto de água sob alta pressão.

Guarde o aparador de relva num ambiente seco, protegido de geadas.

Guarde o aparador de relva fora do alcance de crianças.

Durante a substituição da bobina do fio, observe as instruções de instalação.

6.1 Substituição da bobina do fio

Por favor, use somente a bobina de fio originais GARDENA, art. nº 5370.

Esta bobina pode ser adquirida no seu concessionário GARDENA ou directamente no departamento de assistência técnica GARDENA.

Não utilize elementos de corte metálicos, peças de reposição ou acessórios que não tenham sido previstos e aprovados pelo fabricante!

Desmontagem

Retire o Accu da unidade!

Desaperte a bobina do fio, exercendo pressão sobre os entalhes ⑪ (fig. G 1).

A bobina do fio pode ser removida, girando-a à esquerda (fig. G 2).

Montagem

Elimine eventuais sujeiras.

Instale a nova bobina de fio, pressione-a para baixo. Gire-a à direita até estar engatada.

Pegue no aparador de relva em posição normal de operação antes de colocar o Accu e o por a funcionar novamente.

Caso o fio estiver um pouco comprido demais, o limitador do fio ⑨ automaticamente assegurará o comprimento certo.

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, e em caso de garantia envie também o comprovativo de compra.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

8. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança

⚠ Inspeccione a unidade antes de cada utilização

Não utilize o aparelho, caso os dispositivos de segurança (interruptor de premir / cobertura de segurança) e/ou a bobina do fio estejam danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes de iniciar o trabalho, controle o material a ser cortado. Remova eventuais ob-

jectos estranhos (por exemplo: pedras). Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos (por exemplo: pedras).

Caso, apesar disso, encontrar um objecto estranho durante o trabalho, por favor, desligue o aparador de relva, remova o respectivo objecto, verifique eventuais danos do aparelho e, caso necessário, mande consertá-lo.

⚠ Uso / Responsabilidade

O aparador de relva pode causar lesões graves!

Utilize o aparelho exclusivamente para a aplicação adequada, indicada nas instruções de manejo.

Ao utilizador cabe a responsabilidade pela segurança na zona de trabalho.

Assegure-se que outras pessoas, especialmente crianças, e animais não se encontrem perto da zona de trabalho.

Nunca utilize o aparador de relva se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou em falta.

Depois da utilização retire o Accu da unidade. Verifique periodicamente se a bobina do fio apresenta danos. Caso necessário, as respectivas peças devem ser conservadas ou substituídas adequadamente.

Use um protector ocular ou óculos de segurança!

Calce sapatos que não escorreguem e vista calças compridas para proteger as suas pernas. Mantenha os dedos

e os pés distantes do fio de corte – especialmente quando iniciar o trabalho.

Durante o trabalho, escolha sempre uma posição segura e estável. Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

Trabalhe somente com boa visibilidade.

⚠ Interromper o trabalho

Não abandone o aparador de relva no local de trabalho. Caso interromper o trabalho, por favor, guarde o aparador de relva num lugar seguro. Retire o Accu!

Caso interromper o trabalho a fim de ir para uma outra zona de trabalho, desligue o apare-

lho sempre antes de percorrer o trajecto. Retire o Accu!

⚠ Segurança na área de trabalho

Conheça e observe bem a rede de segurança do local de trabalho. Considere também os perigos que possam passar despercebidos por causa do ruído da máquina.

Não utilize o aparador de relva dentro e perto de piscinas e lagos e tanques no jardim.

⚠ Segurança eléctrica / Risco de fogo

Os contactos do Accu não devem ser corrompidos. Curto circuito – Risco de fogo!

Certificado de Conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos da UE.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:

accu-system V12
Aparador de relva

Tipo:
TL 21

Art. nº:
2169

Directrizes da UE:
Directrizes para maquinaria 98/37/CE
Compatibilidade electro-magnética 89/336/CE
Directiva 93/68/CE
Directiva 2000/14/CE

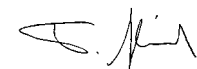
Padrões Europeus harmonizados:

EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1 : 09/94

Nível de ruído:
medido / garantido:
94 dB (A) / 96 dB (A)

Ano de marcação pela CE:
1997

Ulm, 06.12.2001



Thomas Heini
Director Técnico

Trådkassett, tråd och trådkassett-hållare (slitagedelar) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il filo di taglio, la bobina e il porta bobina, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (desde fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Los hilos, los carretes y las bobinas son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre distribuidor/vendedor.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.

- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O fio de corte, a bobina de fio e o suporte da bobina sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA NEDERLAND B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

2169-20.960.03/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>